

VOLVER

BOLETIN DEL COPRORE - BELGICA.
MARZO - 1991



DOSSIER
D'INFORMAZIONE

Ed. resp: J.Cox-L.Tureo, Rue de Merode 214 Bruxelles 1060

INDICE



- 1.- Editorial.
- 2.- Ley constitucion- ONR (Chile)
- 3.- Informacion sobre el " Proyecto de retorno y reinsercion laboral " del comite, presentado al gobierno belga.
- 4.- Procedimiento declaracion de conservacion de nacionalidad chilena.
- 5.- Sobre reconocimiento de estudios y titulos universitarios cursados y obtenidos por chilenos en el extranjero .
- 6.- Convenio ONR-OIM - ACNUR .
- 7.- Educacion : Listado de direcciones utiles.
- 8.- Economia : " LOS ingresos de los mas pobres " (P.E.T)
- 9.- ONR : Apoyo economico de paises europeos. (La segunda, mayo 1990)
- 10.- CEE-CHILI : Accord de cooperation. Janvier-1991 (FAX)
- 11.- Sobre proyecto de ley para liberacion de aranceles.
- 12.- Telex : ONR, noticias breves .



EDITORIAL

El Consejo de Direccion de nuestro COMITE ha acordado publicar este BOLETIN, dirigido a todos los exiliados chilenos, especialmente a los que quieren retornar, con el objetivo de informar ampliamente de los diferentes problemas y gestiones que implica el retorno y, a la vez, crear la conciencia de que el retorno debe prepararse responsablemente para evitar serios fracasos. Pretendemos que esta publicacion sea periodica.

El retorno (por supuesto voluntario) de los exiliados chilenos es un hecho de importancia politica y humana. A traves de el, no solo se pretende un reencuentro con nuestras raices culturales y sentimentales, sino que ademas se abre la posibilidad de contribuir con nuestro esfuerzo al desarrollo economico, social y cultural de nuestro pais, al restablecimiento de una democracia real, a luchar por nuestros ideales. Condicion imprescindible para que esto ocurra es tener las condiciones materiales para retornar y reinsertarse exitosamente en Chile. Concientes de esto es que, desde hace bastante tiempo, los exiliados en Belgica hemos asumido nuestra responsabilidad al respecto, intentando buscar algunas soluciones a nuestro problema. Hemos contribuido, y seguiremos contribuyendo, ^{tambien} a buscar soluciones a todo el exilio chileno.

En la medida en que ha ocurrido un cambio politico importante en el pais, en este periodo de transicion a la democracia el retorno se pone a la orden del dia , e incluso se hace perentorio para aquellos que desean retornar. Luego de este periodo, no podriamos seguir enarbolando la bandera de un exilio politico.

Precisamente, el Gobierno actual asi como toda la sociedad chilena tienen una alta responsabilidad en contribuir decisivamente a solucionar este problema que afecta a un sector de compatriotas, injustamente condenados a vivir fuera de la Patria por un regimen militar . Hoy, el restablecimiento de la democracia pasa tambien porque la nacion y el Gobierno sepan cicatrizar las heridas de un exilio, aplicando medidas concretas.

Por lo dicho anteriormente, nuestro trabajo principal durante el ultimo año ha sido la presentacion a las autoridades belgas del "Proyecto de Retorno y Reinsercion Laboral" que esperamos sea aprobado total o, en ultima instancia, parcialmente.

En esta ocasion, hemos decidido publicar un Numero Especial del BOLETIN, por la cantidad de materiales acumulados.

Publicamos, entre otras cosas, algunos acuerdos y disposiciones que el actual Gobierno (O.N.R.) ha tomado respecto al problema que nos ocupa. Saludamos estos primeros pasos porque son positivos. Sin embargo, para hablar con la misma franqueza y no caer en muchas ilusiones, debemos decir que, por diversas razones que no analizaremos aqui (economicas, de gestion, etc.), no todas estas operan exactamente en la practica.

Esperamos entonces que con este BOLETIN podamos contribuir, aunque sea en parte, a los objetivos propuestos. Si asi fuera, nos sentiremos tambien satisfechos de haber contribuido a la implementacion de un retorno digno y responsable.

PRESIDENTE -COMITE .

Recibirán aporte del gobierno y de países europeos

Esponda: Oficina para retorno de exiliados necesita diez millones de dólares anuales para funcionar

Por Soledad Lavados

El jefe de la Oficina Nacional de Retorno, Jaime Esponda (PS), señaló a "La Segunda" que esta instancia necesita alrededor de diez millones de dólares anuales para estar en condiciones de satisfacer las necesidades que se le presenten.

Dijo que parte del financiamiento provendrá del gobierno, pero que tendrán un aporte significativo del extranjero. "Contamos con la excelente disposición de varios amigos de los países nórdicos y de la Comunidad Económica Europea que han ofrecido cooperar específicamente en esta área".

Sin embargo, hay dificultades para que comience a operar cabalmente este año, ya que el gobierno no contempla en el presupuesto del año '90 la entrega de fondos a esta Oficina.

Esponda sostuvo que esta iniciativa no podrá concretarse sino hasta que la Cámara de Diputados apruebe el proyecto para su creación. Ayer comenzó a estudiarse en la comisión de Derechos Humanos de la cámara baja, que preside María Maluenda, pero como no tiene carácter de extrema urgencia, podría ser aprobado en un plazo cercano a los 40 días.

Cooperación fluctuaría entre dos y cinco millones de dólares

Consultado acerca de la cantidad de dinero que los países anteriormente mencionados estarían dispuestos a aportar a la comisión, Esponda informó que "todavía estamos conversando, por lo que no hay una cifra definitiva".

Estimó que podría fluctuar entre dos a cinco millones de dólares, al año. Agregó que por el momento no se ha contactado con otras naciones, puesto que "la prioridad es llegar a acuerdos con los países con que ya estamos negociando".

"Estado debiera aportar"

Indicó que "sería inaceptable que para reparar el daño que el Estado causó a miles de chilenos que fueron exiliados, descansen exclusivamente en la cooperación que una vez

más aquellos países que acogieron a estas personas, están dispuestos a otorgar".

Por lo tanto, agregó, "el Estado debe destinar al menos una cantidad del presupuesto nacional a esta oficina. Para 1990 eso no está contemplado".

Jaime Esponda estimó que según cálculos realizados en el ministerio de Justicia, el Estado debería destinar no más de 300 mil dólares anuales para el funcionamiento de la entidad. Recalcó que en esta cifra no están contemplados los proyectos de reinserción laboral, educacional y otros que la Comisión deberá llevar a cabo.

Planes de reinserción

En tanto se materializa su creación, el dirigente está prestando asesoría al ministerio de Justicia, junto a otros profesionales, para desarrollar proyectos de reinserción laboral, sicosocial y de preparación general para el regreso de los exiliados.

Sostuvo que la Comisión tendrá como fin coordinar la acción gubernativa en el retorno de los exiliados y contactará con las organizaciones internacionales e instituciones privadas que van a cooperar en los planes de reinserción para quienes regresen al país.

Colaboración con PRAL, OI y Vicaría de la Solidaridad

En otro aspecto, Jaime Esponda desmintió las versiones que indican que la Oficina ha entregado recur-



Jaime Esponda, quien expuso ayer en el Congreso

a personas que ya se encuentran en el país. Dijo que "el gobierno no ha otorgado préstamos de ninguna índole, ya que la idea es que no otorgue ningún tipo de prestación directa, sino que de su respaldo a instituciones privadas que puedan generar soluciones laborales y sociales".

Señaló que existen instituciones como el PRAL (Programa conjunto de apoyo a la reinserción laboral a retornados) con participación de la Orga-

nización Internacional de Migración (OIM); la World Solidarity Service; la Vicaría de la Solidaridad y el Departamento Pastoral del Arzobispado de Concepción, entre otras, que ayudarán a estos fines.

En cuanto al número de personas que podrían retornar al país durante el período 90-91, indicó que deberían ser entre 10 a 20 mil, pero que eso dependerá exclusivamente de los recursos con los que se cuenten.

- 10) Clause évolutive. Aux termes de cette clause, d'un commun accord, les parties contractantes peuvent élargir l'Accord afin d'augmenter les niveaux de coopération et de les compléter par des accords relatifs à des secteurs ou activités spécifiques. Dans ce but, chaque partie contractante peut formuler des propositions.
- 11) Gestion de l'accord, durée. L'Accord institue une commission mixte de coopération chargée essentiellement de veiller au bon fonctionnement de l'Accord et d'examiner toutes les questions qui pourraient se poser lors de son application. L'Accord est conclu pour une période de cinq ans, renouvelable d'année en année si aucune des parties contractantes ne le dénonce six mois avant son expiration.

LE SOIR • MERCREDI 20 MARS 1991

La nouvelle politique étrangère CEE

De la démocratie comme étalon des relations extérieures européennes

Pouvons-nous exiger un comportement démocratique d'un pays et fermer les yeux sur les atteintes aux droits de l'homme d'un autre sous prétexte qu'il est un bon client ? Manuel Marin, Abel Matutes et Jacques Delors, pour la Commission européenne, ont posé mardi aux douze gouvernements de la CEE et à l'Euro-parlement la question de la moralisation de la politique extérieure européenne. La Commission européenne leur propose d'institutionnaliser la variation des relations politiques, économiques et de coopération avec un pays en fonction de son engagement sur la voie de la démocratie et des droits de l'homme.

Utopie ? L'existence dans le monde d'un bloc totalitaire n'autorisait jusqu'il y a peu, dans les échanges internationaux, que la « *realpolitik* ». On prenait chaque pays pour ce qu'il était, quitte à regretter ce qui s'y passait.

Très rapidement, vis-à-vis des pays qui entendaient s'attacher à elle, la Communauté exigea un comportement démocratique. Pendant la « période des colons », les relations CEE-Grèce furent gelées. L'Espagne et le Portugal ne purent prétendre à l'adhésion qu'à partir du moment où ils se débarrassèrent de leur régime fascisant.

Le grand virage fut l'effondrement du socialisme dans les pays de l'Est. La Communauté européenne et les pays industrialisés convinrent du principe de lier l'aide économique occidentale au progrès vers la démocratie pluraliste et le respect des droits de l'homme. Ainsi, l'assistance à la Roumanie fut-elle ralentie après l'intervention musclée des mineurs à Bucarest.

La négociation de la quatrième

convention, de Lomé entre la CEE les États d'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique introduisit en son article 5 l'impératif du respect des droits de l'homme.

Aujourd'hui, des négociations sont en cours entre les Douze pour transformer la CEE en une union politique. C'est dans ce contexte qu'intervient l'action de la Commission européenne. Présentant, il y a peu un projet de traité d'Europe politique, elle conçoit comme un ensemble obéissant aux mêmes principes fondamentaux — incluant démocratie et droits de l'homme — la (future) politique étrangère de la Communauté, celle du Commerce extérieur et de la coopération.

Ces derniers, expliquait mardi le vice-président Manuel Marin, sont universels : *il n'y a pas une démocratie différente selon que l'on est blanc ou noir*. Ceci dit, la Commission européenne entend respecter le rythme historique propre à chaque pays dans sa marche vers la démocratie. L'établissement de régimes démocratiques dans les pays en voie de développement, signalait Manuel Marin, doit résulter avant tout d'initiatives à l'intérieur de ceux-ci. Aujourd'hui, ce qui est important c'est qu'il y tende. La Commission européenne met d'ores et déjà sur pied un éventail de mesures positives encourageant les pays qui renoncent au totalitarisme — l'octroi récent de 40.000 tonnes de céréales à Haïti et de 9 millions d'écus au Bénin appartiennent à cette attitude. Inversement, les pays qui s'écartent de la voie démocratique, comme le Libéria, le Soudan ou la Somalie, devraient voir leurs relations progressivement gelées, sans pour autant que ne soient remises en cause les actions humanitaires.

SERGE de WAERSEGGER

(EU) CEE-CHILI : CONTENU ET OBJECTIFS DE L'ACCORD DE COOPERATION -
CLAUSE EVOLUTIVE ET REFERENCE EXPLICITE A LA DEMOCRATIE

BRUXELLES, 07/01/1991 (AGENCE EUROPE) - Ainsi qu'EUROPE l'a indiqué le jour de la cérémonie, l'accord de coopération entre la CEE et le Chili a été signé le 20 décembre 1990 à Rome, par le président du Conseil M. De Michelis et par le commissaire européen M. Matutes, du côté communautaire, et par le ministre chilien des Affaires étrangères M. E. Silva Cimma du côté chilien. Il s'agit d'un accord de la "nouvelle génération", dans le sens qu'il comporte notamment des références explicites à la démocratie et aux Droits de l'Homme, ainsi qu'une "clause évolutive". Voici un résumé d'ensemble de cet accord :

- 1) Les principes. L'Accord dispose que les relations de coopération entre la Communauté et le Chili et toutes les dispositions de l'Accord se fondent sur le respect des principes démocratiques et des Droits de l'Homme.
- 2) Coopération commerciale. Les parties contractantes s'engagent à promouvoir jusqu'au niveau le plus élevé possible le développement et la diversification de leurs échanges commerciaux, compte tenu de leur situation économique respective en s'accordant respectivement les plus larges facilités. Par ailleurs, les parties contractantes s'accordent le traitement de la nation la plus favorisée.
- 3) Coopération économique. Les parties s'engagent, compte tenu de leur intérêt mutuel et de leurs objectifs économiques à moyen et long terme, à développer la coopération économique la plus étendue possible. Les objectifs de cette coopération consisteraient notamment à: a) renforcer et diversifier, de manière générale, leurs liens économiques; b) contribuer au développement de leurs économies et niveaux de vie respectifs; c) ouvrir de nouvelles sources d'approvisionnement et de nouveaux marchés; d) encourager les flux d'investissements; e) promouvoir la coopération entre les opérateurs économiques, en particulier des petites et moyennes entreprises; f) créer de nouveaux emplois, particulièrement dans les secteurs les plus défavorisés, les jeunes et les femmes; g) protéger et améliorer l'environnement; h) encourager le développement rural, y compris le développement de la production agricole et alimentaire.
- 4) Secteur industriel. Les parties contractantes conviennent de promouvoir l'amplification et la diversification de la base productive du Chili dans les secteurs industriels et des services, en orientant leurs actions de coopération plus particulièrement vers les petites et moyennes entreprises et en favorisant les actions destinées à leur faciliter l'accès aux sources de capital, aux marchés et aux technologies appropriées. Ces actions pourraient inclure la création en commun de mécanismes et d'institutions adéquats.
- 5) Environnement. Les deux parties s'engagent à coopérer dans les domaines de la protection et de l'amélioration de l'environnement, en vue de résoudre les problèmes provoqués par la contamination de l'eau, du sol et de l'air, l'érosion, la désertification et le déboisement ainsi que la surexploitation des ressources naturelles.
- 6) Investissements. Les deux parties conviennent: a) de promouvoir, dans le cadre de leurs compétences, réglementations et politiques respectives, l'accroissement des investissements mutuellement bénéfiques; b) d'améliorer le climat favorable aux investissements réciproques des Etats membres de la Communauté et du Chili, en recherchant notamment des accords de promotion et de protection des investissements sur la base des principes de la non-discrimination et de la réciprocité.
- 7) Science et technologie. Une attention particulière est accordée à la coopération scientifique et technologique pour laquelle sont notamment retenus les domaines suivants: a) l'établissement de liens permanents entre les communautés scientifiques et technologiques des deux parties; b) la science et la technologie de haut niveau, et plus particulièrement la biotechnologie, les nouveaux matériaux, la micro-électronique, l'informatique et les télécommunications; c) l'amélioration de la capacité de recherche dans des domaines déficitaires; d) le développement et la gestion des politiques en matière de science et technologie; e) l'utilisation rationnelle des ressources naturelles; f) le rapatriement des scientifiques chiliens qui résident à l'étranger et qui désirent retourner dans leur pays; g) l'intégration et la coopération régionales en matière de science et de technologie; h) la diffusion d'information et de connaissances scientifiques et technologiques; i) le développement technologique dans les domaines de l'agriculture et de l'agro-industrie ainsi que dans celui des sciences de la mer; j) les relations des instituts d'enseignement supérieur et de recherche avec le secteur productif.
- 8) Social. Les deux parties conviennent d'établir une coopération dans le domaine du développement social dans le but d'améliorer le niveau et la qualité de vie des secteurs les plus défavorisés.
- 9) Administration. Les parties contractantes coopéreront dans le domaine de l'administration publique en vue de contribuer à sa rationalisation et modernisation, aux niveaux national, régional et local.

- 1.- infous. direccion ''oficina nacional de retorno'': teatinos 251, oficina 301, santiago. fonos 6954857-6967968. fax 6967968.
- 2.- proximately enviaremos formulario tipo para que exiliados puedan manifestar voluntad retorno de acuerdo articulo 2 transitorio ley 18.994.
- 3.- traslados aereos exiliados y familias, y pago sobrepeso equipaje corresponde programas acnur y oim a cuyas sedes debe concurrir interesado. asimismo acnur colaborara tramites juridicos previos traslado.
- 4.- todos los exiliados retornados tendran derecho seguro salud oim durante primer ano permanencia chile. aplicacion este beneficio actualmente suspendido motivos financieros. reanudacion proxima.
- 5.- calificacion exiliados en caso personas aducen perdida de trabajo por razones politicas corresponde oficina retorno.
- 6.- mientras proyecto ley facilidades arancelarias internacion enseres domesticos y utiles de trabajo no sea aprobado existe sistema ''almacen de deposito particular'' que permite retornados mantener bienes deposito sin costo si acredita por medio onr que estan situaciones senaladas articulo 2 ley 18.994.
- 7.- aprobe procedimiento objeto declarar nacionalizacion en extranjero no importe perdida nacionalidad chilena. sera proximately transmitida por digeconsu.
- 8.- proyecto reconocimiento titulos profesionales del exterior todavia no esta aprobado por congreso.
- 9.- varias universidades ofreceran cupos casos especiales para hijos retornados a partir 1991.
- 10.- programas asistencia inmediata subsistencia familias retornadas con problemas no estan todavia en aplicacion por carencia financiamiento.
- 11.- a partir marzo 1991 comenzara programa capacitacion laboral para mas 100 personas y reanudacion probable programas creditos pequenas empresas y becas laborales suspendidos dificultades financieras.
- 12.- ministerio trabajo esta estudiando solucion previsional para exonerados administracion publica incluyendo exiliados. ademas varias embajadas estan estudiando posibilidad convenios bilaterales esta materia.
- 13.- onr editara proximately boletin informativo dirigido exiliados que se distribuira misiones chile exterior.
- 14.- agraus. envio abrepo. informacion si existen otros problemas serios que afecten colectivo de exiliados mision su jurisdiccion.
- 15.- agraus. poner en conocimiento consulados su dependencia.

minrel

++++

9

61955 echile b

1.- infous. direccion ''oficina nacional de retorno'': teatinos 251, oficina 301, santiago. fono 6954857-6967968. fax 6967968.

2.- proxiamamente enviaremos formulario tipo para que exiliados puedan manifestar voluntad retorno de acuerdo articulo 2 transitorio ley 18.994.

3.- traslados aereos exiliados y familias, y pago sobrepeso equipaje corresponde programas acnur y oim a cuyas sedes debe concurrir interesado. asimismo acnur colaborara tramites juridicos previos traslado.

4.- todos los exiliados retornados tendran derecho seguro salud oim durante primer ano permanencia chile. aplicacion este beneficio actualmente suspendido motivos financieros. reanudacion proxima.

5.- calificacion exiliados en caso personas aducen perdida de trabajo por razones politicas corresponde oficina retorno.

6.- mientras proyecto ley facilidades arancelarias internacion enseres domesticos y utiles de trabajo no sea aprobado existe sistema ''almacen de deposito particular'' que permite retornados mantener bienes deposito sin costo si acredita por medio onr que estan situaciones senaladas articulo 2 ley 18.994.

7.- aprobe procedimiento objeto declarar nacionalizacion en extranjero no importe perdida nacionalidad chilena. sera proxiamamente transmitida por digeconsu.

8.- proyecto reconocimiento titulos profesionales del exterior todavia no esta aprobado por congreso.

9.- varias universidades ofreceran cupos casos especiales para hijos retornados a partir 1991.

10.- programas asistencia inmediata subsistencia familias retornadas con problemas no estan todavia en aplicacion por carencia financiamiento.

11.- a partir marzo 1991 comenzara programa capacitacion laboral para mas 100 personas y reanudacion probable programas creditos pequenas empresas y becas laborales suspendidos dificultades financieras.

12.- ministerio trabajo esta estudiando solucion previsional para exonerados administracion publica incluyendo exiliados. ademas varias embajadas estan estudiando posibilidad convenios bilaterales esta materia.

13.- onr editara proxiamamente boletin informativo dirigido exiliados que se distribuira misiones chile exterior.

14.- agraus. envio abrepo. informacion si existen otros problemas serios que afecten colectivo de exiliados mision su jurisdiccion.

15.- agraus. poner en conocimiento consulados su dependencia.

minrel

++++

9

61955 echile b

